

# LA VOZ

THE SPANISH VOICE OF NEW JERSEY

COLABORADORES

Abel Berry, Enrique Padrón, Dra. María Elena Planas, Miguel A. Erice, Rodolfo González, Guillermo Estévez, Luis E. Queralt, Margarita García, Pelayo Balbis Torregosa, Daneil I. Pedreira, Rodrigo Viamonte, Rafael Domínguez, María Teresa Villaverde Trujillo, Israel Abreu, Dr. Carlos Carbonell, Ricardo Aguirre, Domingo Pujols, Armando Canda

(Las opiniones en las columnas o secciones firmadas son de su autor y no reflejan necesariamente la opinión o el sentir de LA VOZ)

JUNTA DE DIRECTORES

Daniel García Virginia Iturralde  
A. García-Berry A. Roberto García

PUBLISHER: Daniel García  
EDITOR: Virginia I. García

PUBLICIDAD Y RELACIONES PÚBLICAS  
Daniel García

SITIO WEB  
Abel R. García

ARTE Y DIAGRAMACIÓN  
Federico del Castillo Laura Gruce

FOTOGRAFÍA  
Jaime E. Ramírez, Ricardo Aguirre, Jimmy Ortiz

DISTRIBUCIÓN /CIRCULACIÓN  
Lázaro Sierra Robert Lee

## LA VOZ

Publicado por "The Voice Publishing Corp."  
P.O. Box 899 Elizabeth, New Jersey 07207  
E-mail: lavoznj@aol.com  
Website: www.lavoznj.com

Union County (908) 352-6654  
Middlesex County (908) 352-6619  
Essex County (201) 352-7448  
Hudson County (201) 866-7754  
Fax (908) 352-9735

Miembros de:  
NAHP, HMC,  
NAJH y NJPA



## Encienda una Vela

Por: Stephanie Raha  
Editor in Chief



### Esperanza para matrimonios en Problemas (I)

Luego de un par de años de casados, Elaine y Gary empezaron a tener serios problemas de comunicación. Elaine hablaba de manera directa. Gary en cambio daba rodeos a la hora de exponer sus puntos de vista. Tal diferencia en los estilos de comunicación tuvo sus efectos. Por cuestiones insignificantes las conversaciones se tornaban en feás discusiones. Incluso decidir a quién le tocaba caminar al perro implicaba un debate. Pero además tenían encontronazos por aspectos financieros y sexuales. En vista de la situación la pareja decidió acudir a un consejero matrimonial. Este último les explicó un detalle fundamental: la diferencias de comunicación estaban afectando seriamente su relación. También buscaron la ayuda de su párroco, quien les recordó su vínculo espiritual y sugirió que se esforzaran en la práctica de la humildad y la caridad. Desde entonces han transcurrido trece años pero hoy día Elaine y Gary continúan aún juntos. Ellos desde luego todavía siguen trabajando para mantener el matrimonio fresco y vibrante pero la comunicación es mejor que nunca.

#### Declinación destructiva

Esta pareja tuvo suerte. Se dieron cuenta a tiempo que su matrimonio estaba en problemas y buscaron ayuda. Pero muchas parejas no se percatan que han entrado en un túnel de dificultades y rápidamente optan por el camino más fácil: la ruptura del matrimonio. El doctor Gregory Popcak, un consejero matrimonial cristiano y autor de varios libros sobre el tema, considera que la mayoría de los matrimonios con problemas transitan por cuatro etapas básicas: las críticas, rebeldía, defensiva, y las tácticas obstruccionistas. "Las parejas pueden recuperarse pasando por cualquiera de estas etapas, pero si el matrimonio ya ha avanzado mucho en el camino de la discordia es más difícil volver atrás", escribió Popcak. "Reconocer los primeros signos del mal y buscar ayuda de inmediato facilita a la pareja poder cambiar a tiempo los patrones destructivos".

En los matrimonios a veces la esposa suele quejarse del comportamiento de su marido y viceversa. Pero cuando la crítica se convierte en crónica entonces es muy probable que la pareja haya entrado en la primera etapa de declive matrimonial. Decir por ejemplo "estoy molesto porque no hiciste la cena esta noche" suena desde luego mucho menos fuerte que gritarle a la esposa "eres una gran irresponsable".

En la etapa de rebeldía, "las semillas de la crítica tal vez ya se han podido convertir en una enredadera que ahoga el amor de la pareja", dice Popcak.

## La Niña de Guatemala

Por: María Teresa Villaverde Trujillo

María García Granados, hija del ex-presidente guatemalteco Miguel García Granados, alumna del joven maestro José Martí, e inmortalizada en unos versos.

Recordando el idilio admirable de la melancólica María, la protagonista de la novela del literato colombiano Jorge Isaacs, y el breve noviazgo que existió entre el pintor mexicano Manuel Ocaranza y Ana —la hermana predilecta de José Martí— cuyo romanticismo acentuó la muerte de la grácil prometida, a nadie debía extrañar la ardiente pasión de María García Granados por el profesor cubano, toda vez que la época en que se manifestó, llena de romanticismo y espiritualidad, se prestaba a tales privilegios del alma, más aun en conciencias imaginativas, cual la de la joven de Guatemala.

Pero esa "que ves, la del amor dormido en la mirada espléndida y suave" no era más que una fugaz estrella que ya se extinguía en los albores de la juventud. Alta, esbelta y airosa, con la cabellera negra detallando las líneas de su rostro, que sin ser muy bello resultaba dulce. Sus ojos profundamente negros, casi siempre melancólicos revelaban una exquisita sensibilidad.

Como este capítulo en la vida de José Martí es el que más atrae de cuantos se han presentado en la vida del Apóstol, es necesario e imprescindible señalar el sentimiento amoroso de la hija de quien fuera presidente provisional de Guatemala y el muy afectuoso del joven profesor. María era consciente de su debilidad, pero su atracción era tal que no le permitía reprimir la admiración hacia el poeta recién llegado a ese país, a pesar de que nadie ignoraba por aquellas fechas que Martí había dejado compromiso en México.

Pero, María adoraba el misticismo de la patria que en él brotaba raudo, ignorando que el profesor no era mas que un hombre que lloraba las penas de los demás, haciendo de cada dolor una perenne angustia de sí mismo.

La Niña de Guatemala como ha sido exaltada la joven por los versos del Apóstol, era culta, candorosa y gentil aunque a Martí lo que le atrajo rápidamente fue la suavidad de su carácter. Martí presto, comprendió cual era el verdadero sentimiento de la joven; y como pensaba que el talento lo da la Naturaleza y el carácter se lo hace el hombre y "con su sangre lo anima y colora, y con sus manos lo salva de tentaciones que, como sirenas, le cantan; y de riegos que, como culebras lo vahean" decidió alejarse del hogar del General Granados donde solo sentía la atracción poética de aquella juventud que se apagaba lentamente como flor que va perdiendo el brillo de sus suaves matices. Mas, todo fue inútil, María amaba en ofrenda de su quimérica edad. Que Martí la admiró intensamente con ese sano interés de juventud soñadora, no hay lugar a dudas.

Sin embargo, todo el que quiera descubrir en los versos de Martí cierto apasionamiento por la frágil muchacha, cae en lo incierto. El mismo desmiente tal conjetura si nos damos a la tarea de estudiar este capítulo de su vida en Guatemala. En el episodio

(Pasa a la Página 18)

En esa fase algunas parejas no se toman el asunto a la ligera y se lanzan hacia la vena yugular utilizando el humor hostil, las burlas, los insultos y otros comportamientos de desprecio. Para romper estos hábitos arraigados, las parejas necesitan un apoyo estructurado y el asesoramiento profesional. Vivir en este tipo de ambiente lleva a la fase defensiva, cuando los cónyuges toman cada comentario como una acusación y arremeten con fuerza contra su pareja: "¿Dónde está Tory? Se supone que yo debo llevarlo a la práctica de béisbol". "¿Cómo voy a saberlo? Pareciera que sólo es hijo tuyo". "¿Qué quieres decir con eso?" "Quiero decir que él nunca me hace caso". "Tal vez es porque no lo dejas en paz, siempre estás encima de él".

Las parejas viviendo en este estilo defensivo corren el riesgo de separarse y necesitan el apoyo de un profesional a fin de aprender estrategias eficaces para solucionar sus problemas. Durante la fase final (tácticas obstruccionistas) los cónyuges buscan la manera de alejarse unos de otros. Ya no tienen la energía o la inclinación para la confrontación. Resulta un momento donde la depresión y la ansiedad pueden llevar incluso al abuso de sustancias, una solución que sólo empeora el problema. En ese instante la ayuda profesional es muy importante. Por eso "el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su esposa, y serán una sola carne". Génesis 2:24

## José Martí desde la manigua cubana

(Poco antes de su muerte en Dos Ríos, el 19 de Mayo, 1895, José Martí, envió esta carta a Carmen Miyares, Carmen, María, Manuel y Ernesto Mantilla desde los campos de Cuba, fue escrita en el campamento de Vega Batea)

Jurisdicción de Baracoa, 16 de abril de 1895.

Carmita querida y mis niñas, y Manuel, y Ernesto:

En Cuba les escribo, a la sombra de un rancho de yaguas. Ya se me secan las ampollas del remo con que halé a tierra el bote que nos trajo. Eramos seis, llegamos a una playa de piedras y espinas, y estamos salvos, en un campamento, entre palmas y plátanos, con las gentes por tierra; y el rifle a su lado. Yo, por el camino, recogí para la madre la primera flor, helechos para María y Carmita, para Ernesto una piedra de colores. Se las recogí, como si los fuese a ver, como si no me esperase la cueva o la loma, sino la casa, la casa abrigada y compasiva, que veo siempre delante de mis ojos.

Es muy grande, Carmita, mi felicidad sin ilusión alguna de mis sentidos, ni pensamiento excesivo en mí propio, ni alegría egoísta y pueril, puedo decirte que llegué al fin a mi plena naturaleza, y que el honor que en mis paisanos veo, en la naturaleza que nuestro valor nos da derecho, me embriaga de dicha, con dulce embriaguez. Sólo la luz es comparable a mi felicidad. Pero en todo instante le estoy viendo su rostro, piadoso y sereno, y acerco a mis labios la frente de las niñas, cuando amanece, cuando anochece, cuando me sale al paso una flor nueva, cuando veo alguna hermosura de estos ríos y montes, cuando bebo, hincado en la tierra, el agua clara del arroyo, cuando cierro los ojos, contento del día libre. Ustedes me acompañan y rodean, las siento, llamadas y vigilantes, a mi alrededor. A mí, sólo ellas me faltan. A ellas, ¿qué les faltará? De sus angustias nuevas, ¿podrán irse salvando? Mi poca ayuda, ¿cómo la habrán respuesto? Cuba ya tiene escrito sus nombre con mis ojos en muchas nubes del cielo y en muchas hojas de árboles.

Mi dicha de hombre útil hace mayor el pesar de que no me lo vean. ¿Recordarán así a su amigo, con tanta lealtad, con tanta vehemencia?

¿Ah, María, si me vieras por esos caminos, contento y pensando en ti, con un cariño más suave que nunca, queriendo coger para ti, sin correo que mandártelas, estas flores de



José Martí desde la manigua cubana

estrella, moradas y blancas, que crecen aquí en el monte.

Voy bien cargado, mi María, con mi rifle al hombro, mi machete y revólver a la cintura, a un hombro una cartera de cien cápsulas, al otro en un gran tubo, los mapas de Cuba, y a la espalda mi mochila, con sus dos arrobas de medicina y ropa y hamaca y frazada y libros, y al pecho tu retrato.

El papel se me acaba, y al correo no puede ir mucho bulto. Escribo con todo el sol sobre el papel. Véanme vivo y fuerte y amando más que nunca a las compañeras de mi soledad, a la medicina de mis amarguras. De acá no teman. La dificultad es grande, y los que han de vencerlas, también. Carmita pedirá a Gonzalo que le deje leer lo que hay de personal en la carta que le envío. Manuel bueno, trabaja. Carmita, escríbale a mamá. Carmita hija y María se educan para la escuela. Una palma y una estrella, vi, alto sobre el monte, al llegar aquí antier, ¿cómo no había de pensar en Carmita y en María? ¿Y en la amistad de su madre, al ver el cielo limpio de la noche cubana? Quieran a su

José Martí

### Ultimos días de José Martí (Abril y Mayo 1895)

Abril 10.-Salen para Cuba en el vapor Nordstrand a las 12.45 p.m.(Martí, y un grupo de hombres).

Abril 11.-A las 2 p.m. salen de Inagua, y a las 5 p.m. avistan a Cuba, deteniendo el vapor su marcha a las 8 p.m. para dejar el bote, con los seis expedicionarios, alejado de la costa. Después de capear un fuerte chubasco, los expedicionarios saltan al fin a tierra cubana, en Playitas (al pie de Cajobabo) como a las 10 p.m. Viran el bote y se acercan luego a un sitio: duermen cerca del lugar, en el suelo.

Abril 12.-A las 3 a.m. llaman en el bohío. Esperan en un monte claro desde las 9 a.m. hasta las 2 p.m. Siguen con un muchacho de práctico por el cauce del río Tacre hasta una cueva, que Gómez bautiza con el nombre de "El Templo".

Abril 13.-Permanecen en los alrededores del mismo lugar, y duermen nuevamente en la cueva.

Abril 14.-Salen a las 5 a.m. Cruzan y recruzan el río Tacre. Llegan al sao de Nejesial. Se reúne con ellos la guerrilla baracoense de Félix Ruenes. Llegan al rancho de Tavera y a Vega Batea.

Abril 15.-Gómez, después de conferenciar con sus oficiales, nombra a Martí Mayor General.

Abril 16.-Continúa la marcha. Establecen el campamento en "un rincón de palmas y al pie de dos montes" (Palmarito).

Abril 17.-Descansan y preparan la marcha para el día siguiente.

Abril 18.-Parten a las 9.30 a.m. Orillan el río Jójó. Suben la loma de Pavano. Acampan.

Abril 19.-Salen a las 5 a.m. Descansan en un rancho, de donde salen a las 2.30 p.m. por lomas y el río Guayabo, hasta llegar a una legua de Imía. Después de ruda marcha, acampan cerca del alto de la Yaya.

Abril 20.-Emprenden la marcha con velas a las 3 a.m. Descansan en un palmar del Palenque, de donde se divisa el mar del sur. Reciben la noticia de que son perseguidos por los españoles.

Abril 21.-Salen a las 6 a.m. rumbo a San Antonio. Reciben la noticia de la muerte de Flor Crombet. Acampan a orillas del río de Sabanalamar.

Abril 22.-Día de espera. Se confirma la muerte de Flor Crombet.

Abril 23.-De 8 a.m. a 2 p.m. marchan por un jatial espinudo. Acampan.

Abril 24.-Marchan por el monte de Acosta, hasta llegar al rancho de Valentín, mayoral del ingenio Santa Cecilia.

(Pasa a la Página 18)